

EN PROSYSTEM Jib cranes

Operator's Manual

Original instructions

CZ PROSYSTEM – Otočný výložníkový jeřáb

Uživatelská příručka



Table of contents

1	General
1.1	Manufacturer / authorised representative.....
1.2	Scope of the manual.....
1.3	Information on the instructions.....
1.4	Disclaimer.....
1.5	Symbols, terms and abbreviations.....
2	Safety
2.1	General safety instructions.....
2.2	Intended use.....
2.3	Operating environment.....
2.4	Crane operator's requirements.....
2.5	Pictograms and safety signs used on the crane.....
3	Technical information
3.1	Control system.....
3.2	Stop button.....
3.3	Limiting and indicating devices.....
4	Operation
4.1	Instructions before operating the crane.....
4.2	Instructions for operating the crane.....
4.2.1	Slinging of the load.....
4.2.2	Loading and unloading.....
4.2.3	Verticality of the hoist line.....
4.2.4	Starting and stopping motions.....
4.2.5	Load control and balancing the load.....
4.3	Instructions to be followed when finishing work with the crane.....
4.4	Taking the crane out of service when fault occurs.....
4.4.1	Servicing and troubleshooting.....
	Attachments

Obsah

1	Obecné
1.1	Výrobce, obchodní zastoupení
1.2	Rozsah příručky
1.3	Informace o pokynech
1.4	Zřeknutí se odpovědnosti
1.5	Symbole, termíny a zkratky
2	Bezpečnost
2.1	Obecné bezpečnostní pokyny
2.2	Určené použití
2.3	Provozní prostředí
2.4	Požadavky na obsluhu jeřábu
2.5	Piktogramy a bezpečnostní značky na jeřábu
3	Technické informace
3.1	Řídicí systém
3.2	Bezpečnostní tlačítko STOP
3.3	Omezovací a indikační zařízení
4	Provoz
4.1	Pokyny před použitím
4.2	Pokyny pro provoz
4.2.1	Vázání a zavěšování břemen
4.2.2	Zdvihání a spouštění břemen
4.2.3	Svislost zvedacího řetězu
4.2.4	Spouštění a zastavování pohybů
4.2.5	Ovládání a vyvážení břemene
4.3	Činnosti po dokončení práce
4.4	Vyřazení z provozu při výskytu poruchy
4.4.1	Údržba a odstraňování problémů
	Přílohy

1 General

1.1 Manufacturer / auth. representative

The manufacturer of the PROSYSTEM Jib crane is ERIKKILA OY.

ERIKKILA OY
Masalantie 225
FI-02430 Masala
Finland
Sales: +358 9 2219 0530
Email: sales@erikkila.com

A list of ERIKKILA OY authorised representatives is shown on the website: www.erikkila.com.

1.2 Scope of the manual

These operating instructions apply to PROSYSTEM Jib cranes. Jib cranes are either wall or column mounted. Depending on the jib crane type, they are made of steel, aluminium or both.

For illustrations of different variations of jib cranes covered by this manual and their main components, see the attachments. For different types of jib cranes, this manual may not be applicable.

1.3 Information on the instructions

This manual describes:

- essential requirements for operators
- safe use of jib crane



CAUTION – All personnel responsible for operation and servicing must be familiar with safe working principles.

1 Obecné

1.1 Výrobce a obchodní zastoupení

ERIKKILA OY je výrobce otočných výložníkových jeřábů

ERIKKILA OY
Masalantie 225
02430 Masala
Finnland
Vertrieb: +358 9 2219 0530
E-Mail: sales@erikkila.com

TER ČESKÁ s.r.o. je výhradní zástupce ERIKKILA v České Republice – www.terceska.cz

1.2 Rozsah příručky

Tento návod k obsluze platí pro výložníkové jeřáby PROSYSTEM. Výložníkové jeřáby jsou buď nástěnné, nebo sloupové. V závislosti na typu výložníkového jeřábu jsou vyrobeny z oceli, hliníku nebo z obou těchto materiálů. Vyobrazení různých variant výložníkových jeřábů, na které se vztahuje tato příručka, a jejich hlavních součástí naleznete v přílohách. Pro různé typy výložníkových jeřábů nemusí být tato příručka použitelná.

1.3 Informace o pokynech

Tato příručka popisuje:

- Základní požadavky na obsluhu
- Bezpečné používání otočných jeřábů



UPOZORNĚNÍ – Všichni pracovníci odpovědní za provoz a údržbu musí být seznámeni se zásadami bezpečné práce



CAUTION – Always keep this manual available to operating personnel in the immediate vicinity of the jib crane.

The original manual is provided in English. In case of conflict between different language versions, the English text will apply.

1.4 Disclaimer

The PROSYSTEM Jib Crane complies with the European light crane standard EN 16851.

ERIKKILA OY assumes no liability for:

- any damage which results from non-compliance with these instructions
- damage incurred due to natural disasters (e.g. fire caused by a third party)
- inappropriate use
- use exceeding the operation conditions
- use by unauthorized personnel
- use of unauthorized spare parts
- other unauthorized technical modifications

ERIKKILA OY will not be liable for any incidental damage due to the use or non-use of the product, such as the loss of business profits or damage caused to the lifted load.

The warranty of the jib crane will be invalidated if these operating instructions are not followed.



UPOZORNĚNÍ – Mějte tuto příručku vždy k dispozici pro obsluhující personál v bezprostřední blízkosti jeřábu.

Původní příručka je k dispozici v angličtině. V případě rozporu mezi různými jazykovými verzemi se použije anglický text.

1.4 Zřeknutí se odpovědnosti

Otočný výložníkový jeřáb PROSYSTEM splňuje evropskou normu pro lehké jeřáby EN 16851.

ERIKKILA OY nepřebírá žádnou odpovědnost za:

- jakékoli škody, které vzniknou nedodržením těchto pokynů
- škody způsobené přírodními katastrofami (např. požár
- způsobený třetí stranou)
- nevhodné používání
- používání překračující provozní podmínky
- používání neoprávněnými osobami
- použití neautorizovaných náhradních dílů
- další neautorizované technické úpravy

Společnost ERIKKILA OY nenes odpovědnost za žádné náhodné škody způsobené používáním nebo nepoužíváním výrobku, jako je ztráta obchodního zisku nebo poškození zvednutého nákladu.

Záruka na výložníkový jeřáb zaniká v případě nedodržení tohoto návodu k obsluze.

1.5 Symbols, terms, and abbreviations

Used symbols:

Safety information and instructions are marked by the corresponding symbols:



PROHIBITION – Indicates prohibited actions.



CAUTION – Indicates information of the appropriate use of jib crane. Ignoring these instructions may result in hazards, injury, or material damage.



WARNING – Indicates a hazardous situation that may result in significant material damage and serious or fatal injury.

1.5 Symboly, termíny a zkratky

Použité symboly

Bezpečnostní informace a pokyny jsou označeny odpovídajícími symboly:



ZÁKAZ – Označuje zakázané akce



UPOZORNĚNÍ – Označuje informace o vhodném použití jeřábu. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek nebezpečí, zranění nebo materiální škody.



VAROVÁNÍ – Označuje nebezpečnou situaci, která může mít za následek významné poškození materiálu a vážné nebo smrtelné zranění.

Terms and abbreviations used:

- Authorised person = a person authorised by the owner of the crane.
- Jib = cantilevered slewing profile that a trolley runs inside of.
- Column = floor-mounted structure that supports a jib and its load.
- Wall console = a wall-mounted console that supports a jib and its load.
- Hoist = device used for lifting and lowering a load.
- Jib crane = crane operating in a fixed position, equipped with a slewing jib and lifting device(s).
- Lift plan = pre-made plan to account for risks posed by abnormal lifting conditions.
- Operator = the person using the crane. The operator must be authorised and sufficiently trained in the use of cranes.
- RC = rated capacity. The maximum load permitted to be lifted with the lifting device. The rated capacity is a gross load and includes the weight of any lifting attachments or non-fixed lifting devices below the crane hook.
- Trained personnel = persons who have been properly instructed in the safe use of a specific device for a specified task. They have been advised on the necessary safety devices, precautions, applicable regulations, and have proven their competence in use of cranes and hoists.
- Trolley = wheel assembly that runs inside the jib profile. Supports a load handling device or a tool.

Použité termíny a zkratky:

- Oprávněná osoba = osoba pověřená vlastníkem jeřábu.
- Výložník = konzolový otočný profil, uvnitř kterého se pohybuje pojezd (kočka).
- Sloup = konstrukce upevněná na podlaze, která podpírá výložník a jeho náklad.
- Nástěnná konzola = nástěnná konzola, která podpírá výložník a jeho náklad.
- Kladkostroj = zařízení používané ke zvedání a spouštění břemene.
- Výložníkový jeřáb = jeřáb pracující v pevné poloze, vybavený otočným výložníkem a zvedacím zařízením (zařízeními) – kladkostrojem (kladkostroj).
- Postup zvedání = předem připravený plán zohledňující rizika, která představují abnormální podmínky zdvihu.
- Obsluha = osoba používající jeřáb. Obsluha musí být oprávněná a dostatečně vyškolená v používání jeřábů.
- WLL = jmenovitá nosnost. Maximální hmotnost břemene, kterou je povoleno zvedat pomocí zdvihacího zařízení. Jmenovitá nosnost je hrubé zatížení a zahrnuje hmotnost všech zdvihacích přídavných zařízení nebo neupevněných zdvihacích zařízení na háku jeřábu.
- Proškolený personál = osoby, které byly řádně poučeny o bezpečném používání konkrétního zařízení pro určitý úkol. Byly poučeny o potřebných bezpečnostních zařízeních, bezpečnostních opatřeních, platných předpisech a prokázaly svou způsobilost k používání jeřábů a kladkostrojů.
- Kočka = posuvná sestava, která se pohybuje uvnitř profilu výložníku. Podporuje zařízení nebo nářadí pro manipulaci s břemeny.

2 Safety

2.1 General safety instructions



CAUTION – Always follow operating instructions. If instructions are not followed, it may result in hazards, injury, or material damage.

For safe operation of the jib crane, safety instructions and nationally and locally applicable regulations must be followed.

Useful lifetime of the jib crane depends significantly on whether it is correctly used or not. The crane may be damaged due to inappropriate use.



PROHIBITION – Unauthorised modifications and additions to the jib crane are prohibited.



WARNING – Unauthorised modifications and additional components can be potentially dangerous and result in significant material damage and serious or fatal injury.

Installation, test loading, test drive and commissioning inspection must be carried out before commissioning. Safe operation can only be ensured by periodic inspections and maintenance. Inspections and maintenance must be documented.

2 Bezpečnost

2.1 Obecné bezpečnostní pokyny



UPOZORNĚNÍ – Vždy se řiďte návodem k obsluze. Nedodržení pokynů, může to vést k nebezpečným situacím, zranění nebo materiální škodě.

Pro bezpečný provoz jeřábu je třeba dodržovat bezpečnostní pokyny a celostátní a místní předpisy.

Životnost jeřábu závisí na tom, zda je správně používán. Otočný výložníkový jeřáb může značně poškodit nevhodný způsob použití.



ZÁKAZ – Neoprávněné změny a doplňky jeřábu jsou zakázány.



VAROVÁNÍ – Neoprávněné úpravy a další komponenty mohou být potenciálně nebezpečné a mohou mít za následek značné materiální škody a vážné nebo smrtelné zranění.

Před uvedením do provozu musí být provedena kompletní montáž a instalace, zkouška při zkušebním zatížení, zkušební jízda a kontrola uvedení do provozu. Bezpečný provoz lze zajistit pouze pravidelnými prohlídkami a údržbou. Kontroly a údržba musí být zdokumentovány.

2.2 Intended use

PROSYSTEM Jib crane is intended and designed for:

- lifting, lowering and moving non-fixed, stationary loads up to its rated capacity
- light and intermittent use

Consult the manufacturer if higher duty rates are required.

2.2 Určené použití

Otočný výložníkový jeřáb je určen a navržen pro:

- zvedání, spouštění a přemísťování nehybných pevných břemen
- lehké a občasné používání

Pokud jsou vyžadovány vyšší pracovní výkony, kontaktujte výrobce.



PROHIBITION – Never exceed the rated capacity of the crane after initial test loading.



WARNING – Exceeding the rated capacity may reduce the useful lifetime of the crane and result in significant material damage and serious or fatal injury.



ZÁKAZ – Nikdy nepřekračujte jmenovitou nosnost jeřábu po počátečním testovacím zatížení.



VAROVÁNÍ - Překročení jmenovité hodnoty může snížit užitečnou kapacitu životnost jeřábu a způsobit k významnému poškození materiálu a vážné nebo smrtelné zranění.

Jib is designed only for normal indoor conditions as specified under section 2.3.

Jeřáb je určen pouze pro běžné vnitřní podmínky, jak je uvedeno v části 2.3.



PROHIBITION – Do not lift, support or transport people.



PŘÍSNĚ ZAKÁZÁNO je přepravovat osoby

2.3 Operating environment

PROSYSTEM Jib crane is designed for:

- indoor operation
- ambient temperatures between 0 °C and 50 °C
- normal atmospheric conditions

2.3 Provozní prostředí

Otočný výložníkový jeřáb je určen pro použití:

- ve vnitřním prostředí
- při teplotě 0-50 °C
- a normální vlhkosti

The crane may not be deployed:

- outdoors
- in industrial facilities with profuse accumulation of conducting deposits (e.g. galvanizing facilities and pickling plants)
- for high-risk applications, such as transporting molten metal or use related to nuclear safety.



CAUTION – Ensure adequate lighting, proper equipment for the working site and appropriate working procedures.

Jeřáb se nesmí použít:

- ve vnějším prostředí
- v provozech s vysokou koncentrací agresivních a vodivých částic ve vzduchu (galvanizovny, zinkovny apod.)
- pro vysoce rizikové aplikace, jako je přeprava roztaveného kovu nebo použití související s jadernou bezpečností.



POZOR - Zajistěte dostatečné osvětlení, vhodné pracovní postupy a správné vybavení pracoviště.

Operating environment must correspond to the conditions for which the jib crane is designed for, including:

- indoor use
- ambient temperature
- radiance
- dust
- humidity
- handling hazardous materials
- fire risks

etc.

Consult the manufacturer before deploying the crane if conditions deviate from the standard operating conditions (e.g. harsh environment or high temperatures).

Provozní prostředí musí odpovídat podmínkám, pro které je výložníkový jeřáb určen, včetně

- použití ve vnitřním prostředí (uvnitř budou, hal ...)
- okolní teploty
- záření
- prašnosti
- vzdušné vlhkosti
- manipulace s nebezpečnými materiály
- nebezpečí požáru

atd.

Pokud se podmínky odchyľují od standardních provozních podmínek (např. drsné prostředí nebo vysoké teploty), poraďte se před nasazením jeřábu s výrobcem.



CAUTION – Safe operation of the jib can only be ensured under the specified operating environment.



UPOZORNĚNÍ - Bezpečný provoz výložníku lze zajistit pouze v předepsaném provozním prostředí.



WARNING – The useful lifetime of the crane may be significantly reduced if conditions deviate from the standard operating conditions. This may result in significant material damages and severe or fatal injury.



VAROVÁNÍ - Životnost jeřábu se může výrazně zkrátit, pokud se podmínky odchyľují od standardních provozních podmínek. To může mít za následek značné materiální škody a těžká nebo smrtelná zranění.

2.4 Crane operator's requirements

1. Read these operating instructions before use.
2. Make sure you are familiar with all the signs and warnings marked on the jib crane.
3. Make sure you are familiar with the crane controls and any related safety devices.



CAUTION – The operator must be competent and physically able to operate the crane.



CAUTION – Only authorized and trained personnel are allowed to operate the crane. Inappropriate use may result in hazards, injury, or material damage.



PROHIBITION – Do not give the control unit to unauthorized personnel.



PROHIBITION – Do not use the crane if the operating site poses a risk of accident.

Risk of accident must be minimised, or the cause removed, before using the jib crane. An appropriate lift plan must be drawn up to account for the risk of accident if the cause cannot reasonably be dealt with.

2.4 Požadavky na obsluhu jeřábu

1. před použitím si přečtete tento návod k obsluze
2. ujistěte se, že jste obeznámeni se všemi značkami a varováními uvedenými na jeřábu
3. ujistěte se, že jste obeznámeni s ovládacími prvky jeřábu a souvisejícími bezpečnostními zařízeními



UPOZORNĚNÍ – Obsluha musí být kvalifikovaná a fyzicky schopná obsluhovat jeřáb.



UPOZORNĚNÍ – Obsluhu LCS smí provádět pouze oprávněný a vyškolený personál. Nesprávné použití může mít za následek nebezpečí, zranění nebo materiální poškození.



ZÁKAZ – Ovládání jeřábu nepředávejte neoprávněným osobám.



ZÁKAZ – Nepoužívejte jeřáb, pokud v místě provozu hrozí riziko nehody.

Před použitím jeřábu musí být minimalizováno riziko nehody nebo odstraněny její možné potenciální příčiny.

Musí být vypracován vhodný postup zdvihání, který zohlední rizika nehody, pokud nelze příčiny dostatečně vyřešit nebo odstranit.

2.5 Pictograms and safety signs used on the crane

1. Every crane has its own machine shield. The machine shield is usually installed to the base of the jib or to the column.
2. The crane is usually fitted with company brand shields.
3. The rated capacity of the crane is marked with a load shield. Load shields are installed on both sides of the jib.

See Figure 1 for illustrations.

2.5 Piktogramy a bezpečnostní značky použité na jeřábu

1. Každý jeřáb má svůj vlastní štítek stroje. Štítek je obvykle umístěn na základně výložníku nebo na sloupu.
2. Jeřáb je obvykle vybaven štítkem s logem značky.
3. Štítky nebo nápisy se jmenovitou nosností jeřábu jsou na obou stranách výložníku.

viz Obr. 1.

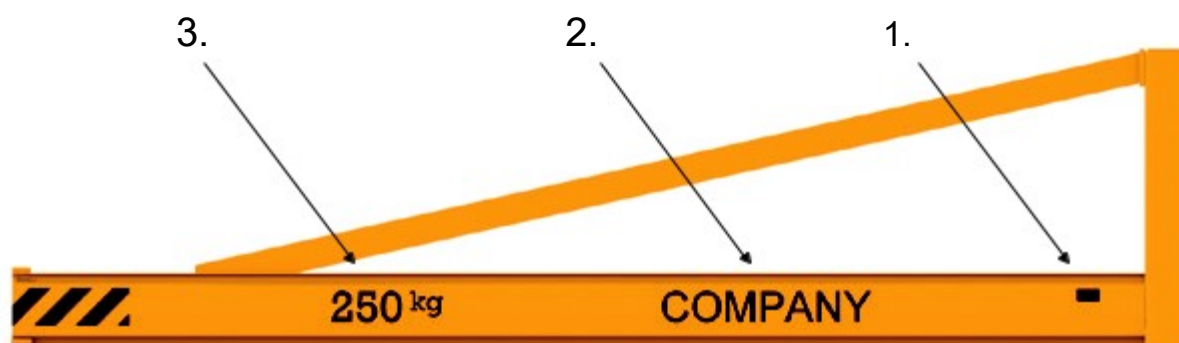


Figure 1. Pictograms used on the crane

Labels showing the rated capacity must show identical values. This includes the hook of the hoist, which may be stamped with the rated capacity. If a crane is rated for 250 kg, then the hook of the hoist must have a label indicating 250 kg respectively.

Follow all pictograms and signs displayed on the crane. Immediately replace damaged labels.

Obr 1: Štítky a nápisy na jeřábu

Na všech štítcích s jmenovitou nosností musí být stejné hodnoty. To se týká i háku kladkostroje, na kterém může být jmenovitá nosnost vyražena. Pokud je jeřáb dimenzován na 250 kg, pak musí být i hák kladkostroje opatřen štítkem 250 kg.

Respektujte všechny značky a štítky na jeřábu. Poškozené štítky neprodleně vyměňte.



PROHIBITION – Do not remove or obscure any signage on the crane.



ZÁKAZ - Neodstraňujte ani zakrývejte žádné značky a štítky na jeřábu.

3 Technical information

3.1 Control system

Jib cranes can be divided into two groups according to control:



1. Manual / Manual: For a manually operated jib crane, all the movements of loads are manually operated. Hoisting can be done using a manual chain hoist.

3. Technické informace

3.1 Ovládání

Otočné výložníkové jeřáby lze rozdělit do dvou skupin podle ovládání

1. Ruční / Ruční

U ručně ovládaného jeřábu se všechny pohyby břemen ovládají ručně. Zvedá se pomocí ručního řetězového kladkostroje.



2. Manual / Electric: If a jib with manually operated movements is equipped with an electric hoist, the hoist is controlled with a pendant or radio remote control.

2. Ruční / Elektrický:

Výložník s ručním pojezdem je vybaven elektrickým kladkostrojem. Zdvih se ovládá závěsným ovladačem nebo rádiovým dálkovým ovládáním.

See the manual of the hoist and the radio remote control supplied with the device for specific instructions.

Examples of radio and pendant controllers are shown in Figure 2.

Konkrétní pokyny naleznete v návodu k obsluze kladkostroje nebo rádiového ovládání dodaného se zařízením.

Příklad rádiového ovládání zdvihu kladkostroje na Obr. 2.



Figure 2 Radio and pendant controllers

Obr 2: Vysílač Flex HANDY

3.2 Stop button

Pendant controllers and radio controllers have a red stop button. Use the stop button to lock-out controls and to stop all movements of the hoist in situations causing immediate risk of injury or damage. The stop button locks in place when it is pressed.

3.2 Bezpečnostní tlačítko STOP

Závěsné a rádiové ovladače mají červené hříbové bezpečnostní tlačítko STOP. STOP tlačítko slouží k nouzovému zablokování ovládacích prvků a k zastavení všech pohybů kladkostroje v situacích, kdy hrozí bezprostřední nebezpečí zranění nebo poškození. Po stisknutí zůstane stisknuté.



PROHIBITION – Do not unlock the stop button before it is safe to continue the use of the crane.

Release the locking by rotating the button clockwise.



ZÁKAZ - Neuvolňujte tlačítko STOP dříve, než je bezpečné pokračovat v používání jeřábu.

Pro uvolnění tlačítko otočte. Po otočení vyskočí.



CAUTION – Keep the stop button pressed whenever the hoist is not used to avoid accidental movements.

PROSYSTEM – otočné jeřáby – uživatelská příručka



UPOZORNĚNÍ – Když jeřáb nepoužíváte, nechte STOP tlačítko stisknuté, aby nedošlo k náhodnému spuštění jeřábu.

3.3 Limiting and indicating devices



PROHIBITION – Do not use safety devices for routine stopping of motion.



CAUTION – Using safety devices for routine stopping of motion reduces the useful lifetime of the jib crane. This may result in malfunctions and possible hazards.

Limit switch

- Most hoists are supplied with upper and lower limit switches.
- Do not use limit switches for routine stopping of motion.

Bumpers

The crane trolleys and jib arms are fitted with bumpers to absorb the shock of impact from potential collisions.

End plate

The jib crane is always fitted with an end plate. The end plate operates as a safety device. Do not use the end plate for routine stopping of motion.

See the hoist manual for information on hoist performance limiters and safety devices.



PROHIBITION – Do not use hoist overload limiter for weighing the load or as an operating control.

3.3 Omezovací a indikační zařízení



ZÁKAZ - Nepoužívejte bezpečnostní zařízení pro běžné zastavení pohybu.



UPOZORNĚNÍ - Používáním bezpečnostních zařízení při běžném provozu snižujete životnost jeřábu. To může mít za následek poruchy a možné nebezpečí.

Koncové spínače

- Kladkostroje mají horní a dolní koncové spínače.
- Nepoužívejte koncové spínače pro běžné zastavení pohybu.

Nárazníky

Pojezdy a ramena výložníku jsou vybaveny nárazníky, které tlumí nárazy při případných kolizích.

Dorazy

Výložníkový jeřáb je vždy vybaven dorazem.

Doraz je bezpečnostní zařízení.

Nepoužívejte ho k běžnému zastavení pohybu.

Informace o omezovači přetížení a bezpečnostních

zařízeních naleznete v návodu k obsluze kladkostroje.



ZÁKAZ - Nepoužívejte omezovač přetížení pro vážení nákladu nebo jako ovládací prvek.

4 Operation

4.1 Instructions before operating the jib crane

1. Read all operating instructions. This includes any potential lifting equipment.
2. Learn the controls
3. Learn the operating procedures for safe use of jib crane
4. Check the rated capacity of the crane that you are using.
5. Ensure that the combined weight of the load to be lifted and any lifting equipment do not exceed the rated capacity of the crane.
6. Keep view of the load and operational area clear and unrestricted.
7. Ensure correct operation of controls.
8. Check functionality of the stop button of the control unit daily.



PROHIBITION – Do not use the crane if there are any visible defects in the crane, hoist or load chain.



PROHIBITION – Do not use the hoist with twisted, kinked, damaged or worn load chain.



PROHIBITION – All conversions and modifications to the crane or hoist (e.g. lengthening the load chain) are prohibited unless approved by equipment supplier.

4 Provoz

4.1 Pokyny před použitím

1. Přečtěte si všechny pokyny k obsluze.
To se týká i všech případných zvedacích zařízení.
2. Seznamte se se všemi ovládací prvky
3. Naučte se provozní postupy pro bezpečné používání výložníkového jeřábu.
4. Zkontrolujte jmenovitou nosnost jeřábu, který používáte.
5. Ujistěte se, že celková hmotnost zvedaného břemene a jakéhokoli zdvihacího zařízení nepřekračuje jmenovitou nosnost jeřábu.
6. Udržujte výhled na břemeno a provozní prostor volný a neomezený.
7. Zajistěte správnou funkci ovládacích prvků.
8. Denně kontrolujte funkčnost bezpečnostního tlačítka STOP na ovladači.



ZÁKAZ – Nepoužívejte jeřáb pokud jsou na něm, na kladkostroji nebo řetězu viditelné závady.



ZÁKAZ - Nepoužívejte kladkostroj se zkrouceným, zalomeným, poškozeným nebo opotřebovaným řetězem.



ZÁKAZ - Veškeré úpravy jeřábu nebo kladkostroje (např. prodlužování řetězu zdvihu) jsou zakázány, pokud nejsou schváleny výrobcem (dodavatelem jeřábu).



WARNING – Always follow operating instructions. Ignoring instructions may result in significant material damage and serious or fatal injury.



VAROVÁNÍ - Vždy dodržujte pokyny k obsluze. Ignorování pokynů může mít za následek značné materiální škody a vážné nebo smrtelná zranění.

4.2 Instructions for operating the jib crane

4.2 Pokyny pro provoz jeřábu



PROHIBITION – Do not operate the crane if you know that medication, an illness or injury impairs your alertness or working ability.



ZÁKAZ - Nepoužívejte jeřáb, pokud je Vaše pozornost nebo pracovní schopnost snížena vlivem léků, nemocí nebo zraněním.



PROHIBITION – Do not allow your attention to be diverted from operating the crane.



ZÁKAZ – Při ovládání jeřábu nikdy nevykonávejte jinou činnost.



WARNING – Always follow operating instructions. Ignoring instructions may result in significant material damage and serious or fatal injury.



VAROVÁNÍ - Vždy dodržujte provozní pokyny k obsluze. Ignorování pokynů může mít za následek materiální škody, vážná nebo smrtelná zranění.

4.2.1 Slinging of the load

1. Check that the lifting equipment is securely positioned on the bearing surface of the hook.
2. Make sure that the safety latch on the hook is closed.
3. Check that the load is balanced, centred under the hoist and safely fastened at the lifting points.
4. Make sure that the load cannot slide, slip or detach itself during hoisting and travel motions.

4.2.1 Vázání a zavěšování břemen

1. Zkontrolujte, zda je břemeno bezpečně zavěšeno na nosné ploše háku.
2. Zkontrolujte, zda je bezpečnostní západka háku zavřená.
3. Zkontrolujte, zda je břemeno vyvážené, vystředěné a bezpečně upevněné na určených místech zdvihu.
4. Ujistěte se, že se břemeno nemůže během manipulace posunout, sklouznout nebo oddělit.

Lifting loads of irregular shapes:

If the load's centre of gravity is not balanced, determine the proper lifting position of the load by lightly lifting and then adjusting the slings.

Zvedání břemen nepravidelných tvarů:

Pokud břemeno není vyvážené, určete správnou polohu lehkým zvednutím a následným nastavením závěsů.



WARNING – Poorly secured load may result in significant material damage and serious or fatal injury.



UPOZORNĚNÍ - Špatně upevněný náklad může způsobit poškození materiálu a vážná nebo smrtelná zranění.



PROHIBITION – Do not use load chain as a sling or wrap load chain around a load.



ZÁKAZ - Nepoužívejte řetěz zdvihu jako závěs břemene.

4.2.2 Loading and unloading

4.2.2 Zdvihání a spouštění břemen



PROHIBITION – Do not overload the crane.



ZÁKAZ – Nikdy jeřáb nepřetěžujte !



CAUTION – Ensure that you know the weight of the load to be lifted.



UPOZORNĚNÍ – Vždy znejte hmotnost břemene.

Test the holding breaks of the hoist before each lift operation:

1. Lift the load slightly off the ground.
2. Stop by releasing the hoist button.
3. Hold the load for long enough for any dynamics to dampen.

Před každým zvedáním zkontrolujte brzdu kladkostroje:

1. Zvedněte břemeno mírně nad zem.
2. Zastavte zdvih uvolněním tlačítka ovladače.
3. Držte břemeno dostatečně dlouho, aby se ztlumilo kývání břemene a projevila se případná závada brzd.



PROHIBITION – Do not lift or lower the load abruptly.



ZÁKAZ – Nezvedejte a . nespouštějte břemeno prudce.



PROHIBITION – Do not go under the hoist hook, lifting equipment or the load.



ZÁKAZ – Nevstupujte pod zdvižené břemeno.



PROHIBITION – Do not move a lifted load above persons nor to a position that it might cause injuries in case of falling.



ZÁKAZ – Nemanipulujte břemenem nad osobami nebo do míst, kde by mohlo způsobit zranění v případě pádu.

Maintain proper clearances between the load and any obstacles while moving the load.

Při manipulaci s břemeny dodržujte přiměřený odstup od překážek.

4.2.3 Verticality of hoist line

Place the hoist directly above the load to prevent the load from swinging when it is lifted.

4.2.3 Svislost zvedacího řetězu

Umístěte kladkostroj přímo nad náklad, aby se náklad při zvedání nehoupal.



PROHIBITION – Do not lift the load at an angle or drag the load.



ZÁKAZ - Nezvedejte břemeno šikmo ani ho neposouvejte.



PROHIBITION – Do not try to lift a load that is stuck.



ZÁKAZ - Nezkoušejte zvedat zaseknuté nebo zaklesnuté břemeno.



CAUTION – *Incorrect operation may result in hazards, injury or material damage.*



UPOZORNĚNÍ - *Nesprávná obsluha může způsobit nebezpečí, zranění nebo poškození materiálu..*

4.2.4 Starting and stopping motions

1. Ensure that the hook, the load, the crane and its moving parts do not collide with objects or people during hoisting or travel motion.
2. Warn personnel before lifting or moving the load and of an approaching load.
3. Lift the load high enough to prevent collisions. Do not lift the load higher than needed or above the safe lifting height.

4.2.4 Spouštění a zastavování pohybů

1. Zajistěte, aby se hák, břemeno, jeřáb a jeho pohyblivé části během zvedání nebo pojezdu nesrazily s předměty nebo osobami.
2. Před manipulací s břemenem upozorněte pracovníky v okolí.
3. Zvedejte břemeno dostatečně vysoko, abyste zabránili kolizi, ale ne výše, než je nutné, nebo nad bezpečnou výšku zdvihu.



PROHIBITION – *Do not move the load by pulling on the pendant cable.*



ZÁKAZ - *Nepřemísťujte břemeno tažením za kabel ovladače*

Avoid inching when lifting or lowering the load. Inching means doing repeated small adjustments (briefly clicking direction button continuously) within a short time span. Inching will have a detrimental impact on the lifespan of the crane.

Břemena vždy zvedejte nebo spoštějte plynule! Při manipulaci se vyhýbejte krátkým, trhaným povelům (ťukáním na tlačítko ovladače). Tenoto způsob použití snižuje životnost jeřábu.



PROHIBITION – *Do not use hoist limit switches for routine stopping of motion. Stop movements only using controls.*



ZÁKAZ – *Pro zastavení pohybu nikdy nepoužívejte koncové spínače. Pohyb zastavujte pouze pomocí ovládacích prvků.*



PROHIBITION – Do not use end plates for routine stopping of motion.

Equip the crane with appropriate stoppers if there is a need to regularly stop at a specific point. Limiting device is presented in Figure 3.



ZÁKAZ – Pro zastavení pojezdu nikdy nepoužívejte dorazy !!

Pokud potřebujete otáčení výložníku často zastavovat na určitém místě, vybavte ho vhodnými zarážkami. Omezovací zařízení je znázorněno na Obr. 3



Figure 3 Limiting device

Obr. 3: Omezovací zařízení

Wait for movements to fully stop before starting them again. Let the load dampen before continuing.

Před dalším manipulací vždy nechte břemeno zcela uklidnit.

4.2.5 Load control and balancing the load

1. Proceed slowly and make sure that the load is under control when lifting and lowering the load.
2. Take up slack on the load chain or sling gradually.

4.2.5 Ovládání a vyvážení břemene

1. Při zvedání a spouštění břemene postupujte pomalu a ujistěte se, že je břemeno stále pod kontrolou.
2. Závěs břemene a řetěz zdvihu napínejte postupně!



PROHIBITION – Do not leave a suspended load unattended.



ZÁKAZ - Nenechávejte zavěšený náklad bez dozoru



CAUTION – Incorrect operation may result in hazards, injury, or material damage.



UPOZORNĚNÍ - Nesprávná obsluha může způsobit nebezpečí, zranění nebo poškození materiálu.

4.3 Instructions to be followed when finishing work with the jib crane

When finishing work with the crane:

1. Lift the hook high enough that it may not collide with traffic.
2. Ensure that the pendant controller is not in the way of traffic (if the crane has one).
3. Press stop button on the crane controller once the crane's task has been completed.
4. Return radio controller to its designated place (if the crane has one).

4.3 Činnosti po dokončení práce

Po dokončení práce s jeřábem:

1. Zvedněte hák dostatečně vysoko, aby nedošlo ke kolizi s běžným provozem..
2. Ujistěte se, že závěsný ovladač nepřekáží provozu (pokud je jím jeřáb vybaven).
3. Na ovladači stiskněte bezpečnostní STOP tlačítko.
4. Vysílač rádiového ovládání (pokud jej jeřáb má) vraťte ne bezpečné místo.

4.4 Taking the jib crane out of service



PROHIBITION – Do not use faulty equipment.



ZÁKAZ - Vadné zařízení nepoužívejte.



WARNING – Faulty equipment may result in significant material damage and serious or fatal injury.



VAROVÁNÍ – Použití vadného zařízení může způsobit škody nebo vážná či smrtelná zranění.

Do not use the crane or hoist if there are any visible defects in:

- crane
- hoist
- load chain
- pendant or radio controller.

Stop operating the crane immediately if the crane or hoist operates abnormally.



PROHIBITION – Do not continue operation until defects are repaired, and safe operation is ensured.

Report defects to a person responsible for the crane operation and servicing.

4.4.1 Servicing and troubleshooting

Use only original spare parts. Servicing and troubleshooting must be carried out by qualified personnel.



PROHIBITION – Do not repair or adjust the crane. Service tasks must only be done by qualified personnel.

1. Check that the battery of the radio controller is charged and the receiver is turned on (if the crane has one).
2. See operating instructions supplied with the hoist or radio controller.
3. Ensure that the safety switch and disconnecting switch are turned to 1-position (switch on).
4. Contact servicing personnel if the problem persists.

Nikdy nepoužívejte jeřáb nebo kladkostroj, s vadou na:

- jeřábu
- kladkostroji
- řetězu zdvihu
- závěsném nebo rádiovém ovladači

Pokud jeřáb nebo kladkostroj pracuje nestandardně, okamžitě přestaňte jeřáb používat.



ZÁKAZ - Nepokračujte v provozu, dokud nebudou závady odstraněny a zajištěn bezpečný provoz.

Závady nahláste osobě odpovědné za provoz a údržbu jeřábu.

4.4.1 Údržba a odstraňování problémů

Používejte pouze originální náhradní díly. Servis a odstraňování závad musí provádět kvalifikovaný personál.



ZÁKAZ - Jeřáb neopravujte ani neseřizujte. Servisní úkony smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

1. Zkontrolujte, zda je baterie rádiového ovladače nabitá a zda je zapnutý přijímač (je-li jím jeřáb vybaven) – viz návod k obsluze dodaný s kladkostrojem.
2. Zkontrolujte, zda je hlavní vypínač přepnutý do polohy 1 (zapnuto).
3. Pokud problém přetrvává, kontaktujte servisní pracovníky.

Attachments

Příloha

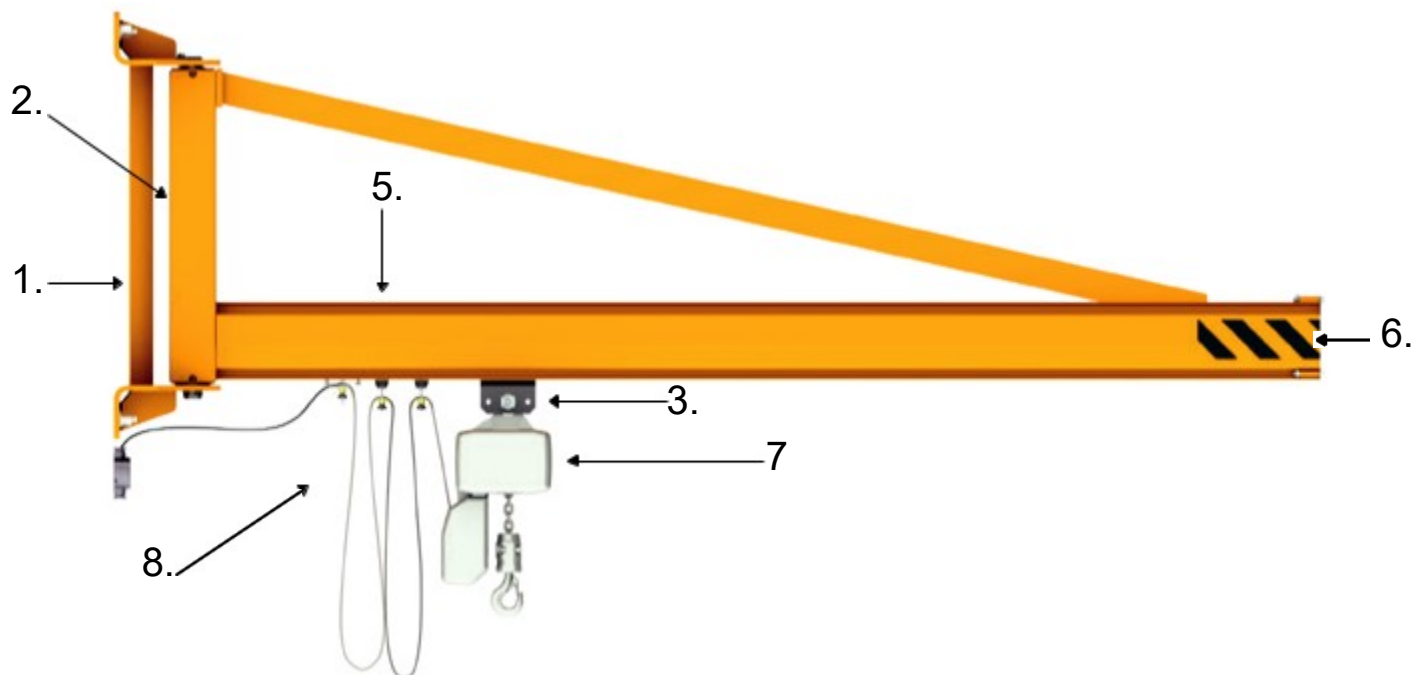


Figure 4 Wall-mounted jib crane, steel

Obr 4: Ocelový nástěnný výložníkový jeřáb

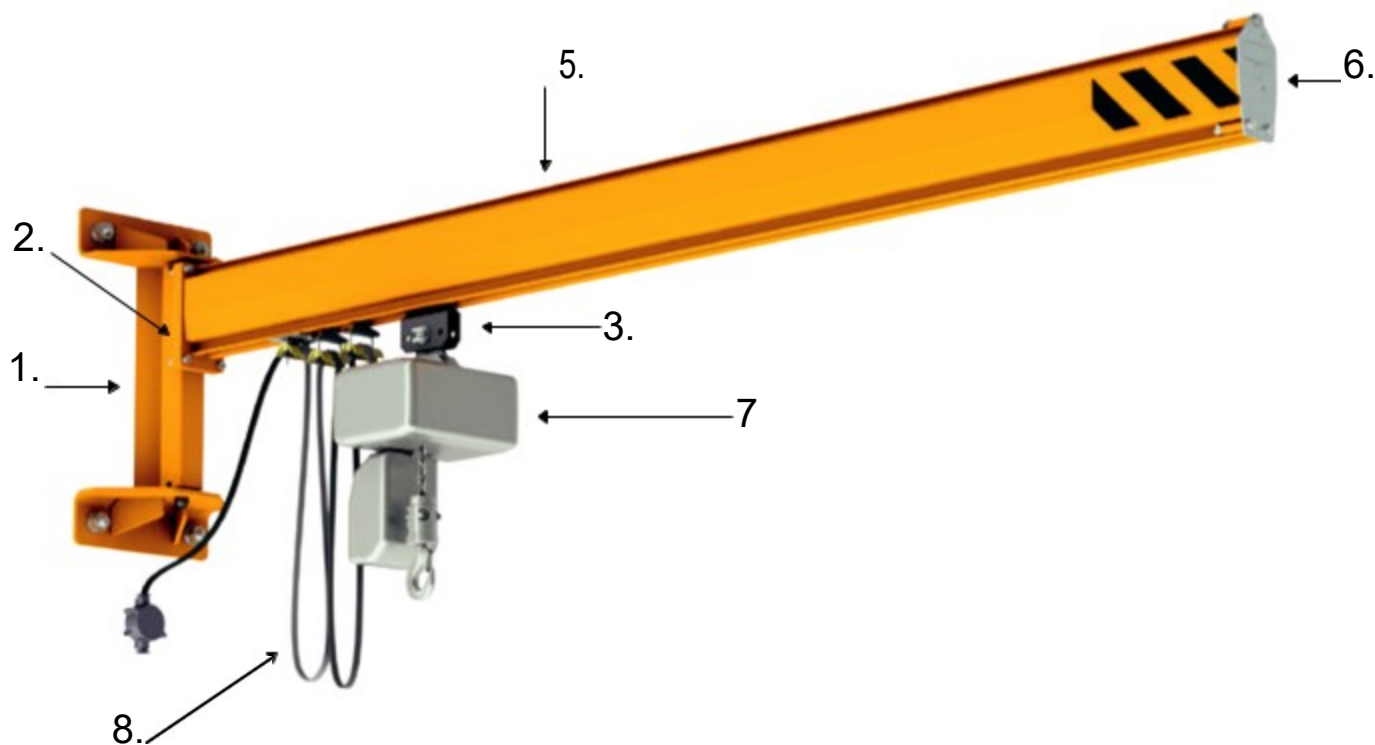


Figure 5 Wall-mounted jib crane for low headroom applications, steel

Obr 5: Ocelový nástěnný výložníkový jeřáb se sníženou výškou

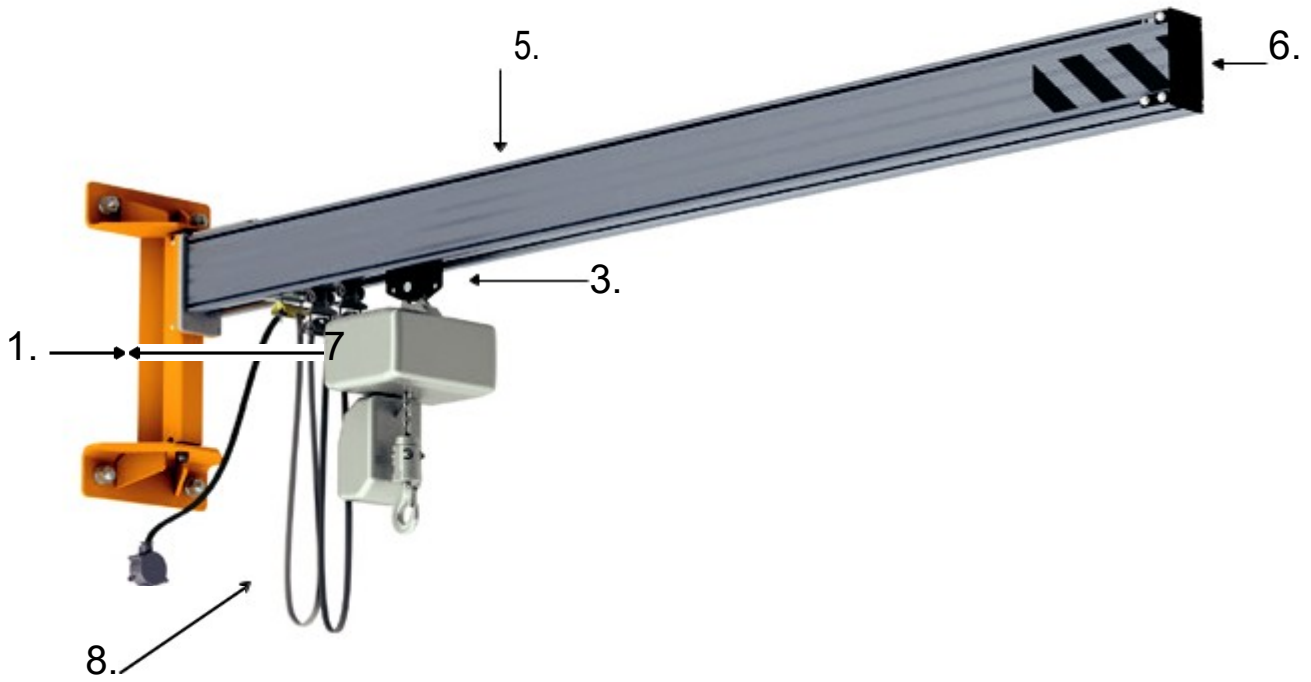


Figure 6 Wall-mounted jib crane for low headroom applications, aluminium

Obr 6: Hliníkový nástěnný výložníkový jeřáb se sníženou výškou

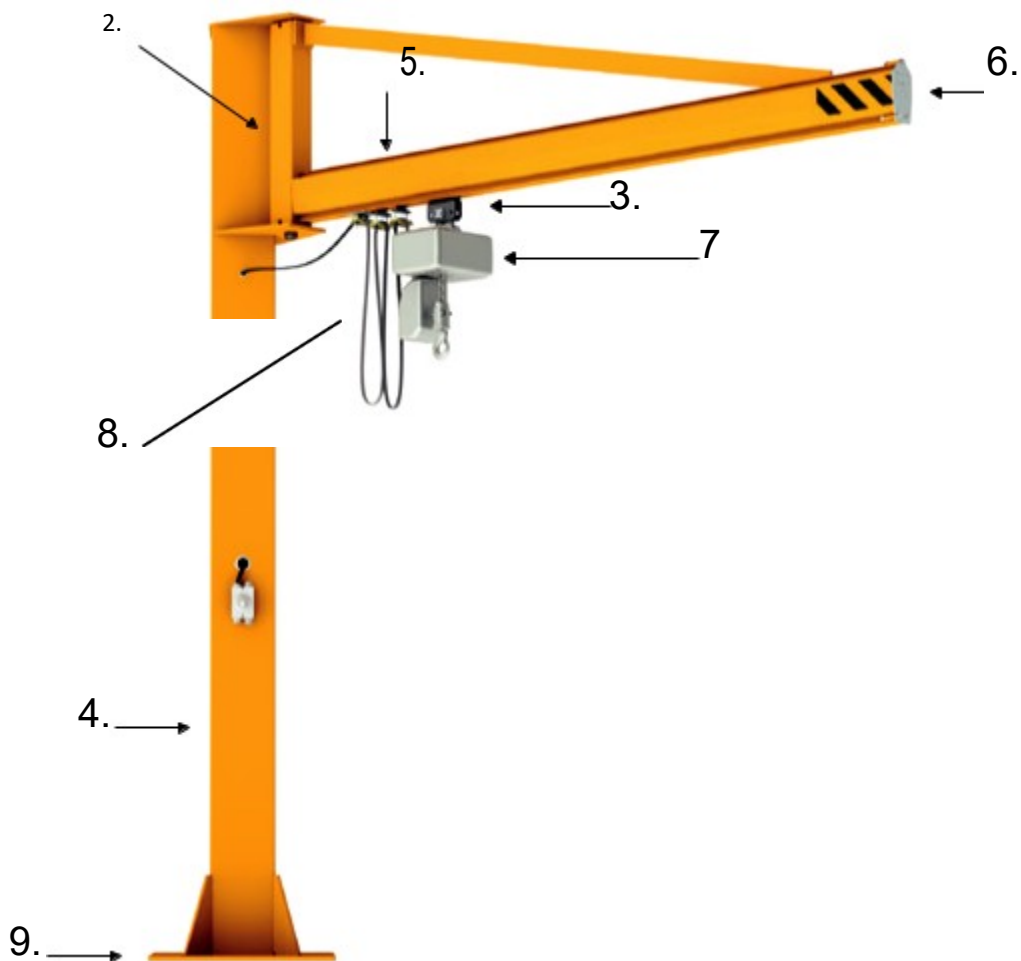


Figure 7 Column-mounted jib crane, steel

Obr 7: Sloupový výložníkový jeřáb

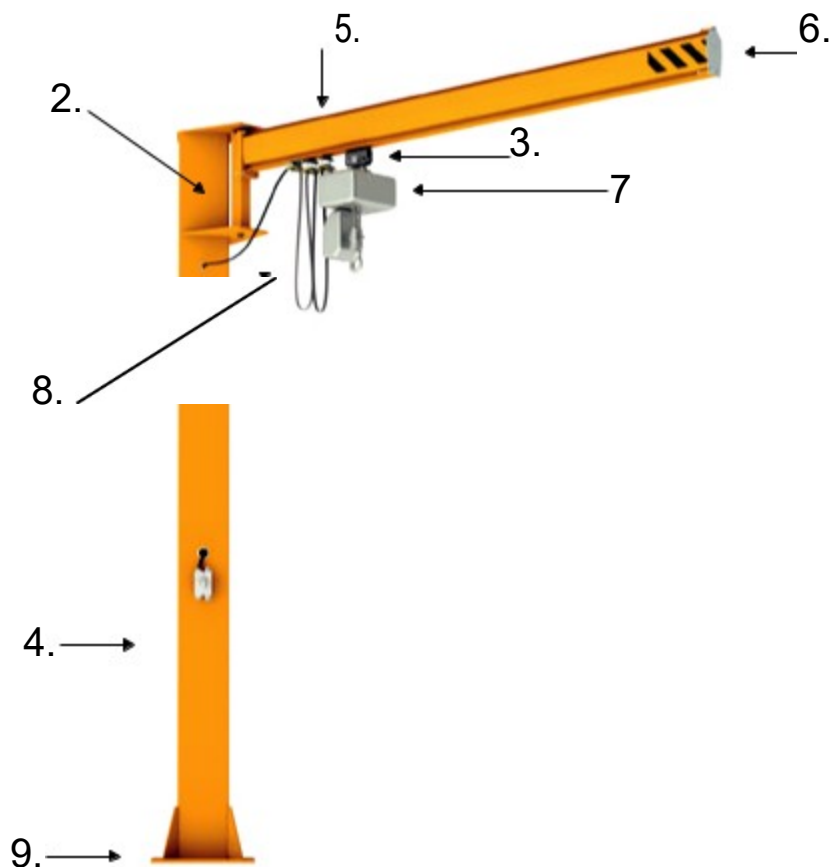


Figure 8 Column-mounted jib crane for low headroom applications, steel

Obr 8: Sloupový výložníkový jeřáb se sníženou výškou

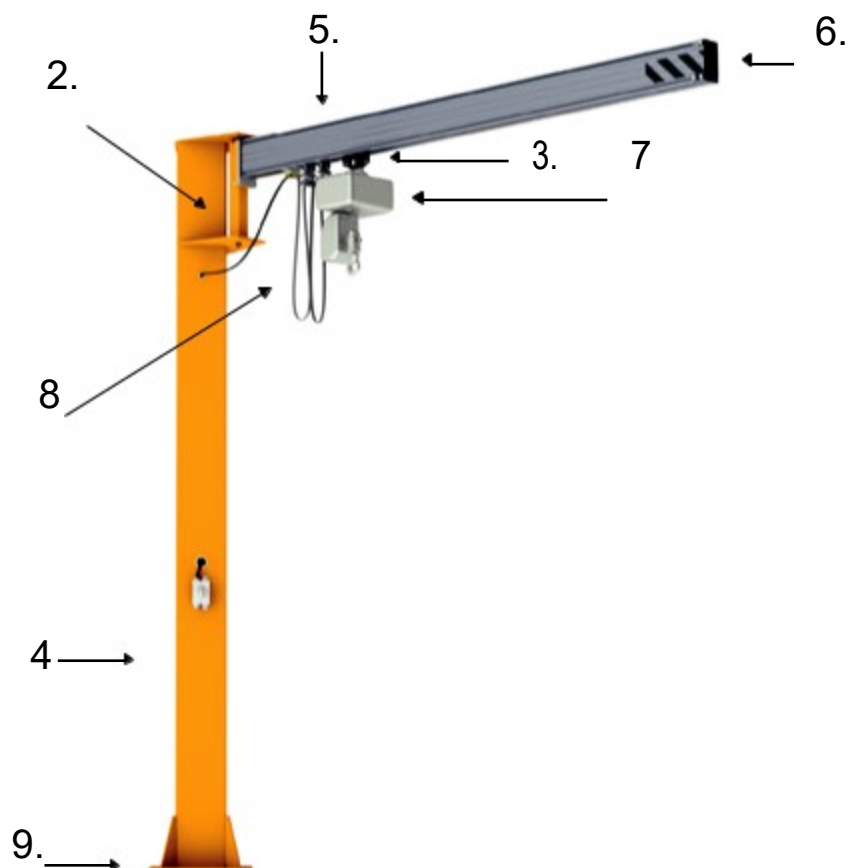


Figure 9 Column-mounted jib crane for low headroom applications, aluminium

Obr 9: Sloupový výložníkový jeřáb se sníženou výškou (hliník)

Table 1. Main components of jib crane

Tabulka 1: Základní součásti jeřábu

Number Númer	Part	Součást
1	Wall-console	Nástěnná konzola
2	Shaft	Čep konzoly
3	Trolley	Pojezd (kočka)
4	Column	Sloup
5	Jib	Výložník
6	End plate	Doraz výložníku
7	Hoist	Kladkostroj
8	Flat cable power supply	Napájecí kabel kladkostroje
9	Base plate	Patka sloupu